

*El texto que leeremos a continuación, se estrenó en París el 6 de junio de 1998, en el marco del Festival de Teatro Breve : “Encuentros en la Cartoucherie”, creado por Philippe Adrién.*

*Para la realización del mismo, fueron convocados dramaturgos de todo el mundo, a escribir sobre el tema de la esclavitud.*

*Uruguay estuvo representado por este texto de Ana Magnabosco que leeremos a continuación.*

*Ana recordó que nuestros mal llamados “cuatro últimos charrúas”, habían sido llevados en una condición peor que la de esclavos, precisamente a la ciudad sede del Festival: París.*

*Este trabajo de ficción, parte de una crónica real, aparecida en un diario francés del año 1956, en donde una familia de Lyon, se declara descendiente de los indios Charrúas de Uruguay.*

*El texto también contiene crónicas y documentos de la época y se titula:*

## UNA FRANCESA LLAMADA IGUALDAD.

De Ana Magnabosco

### IGUALDAD

Me llamo Igualdad. Soy ciudadana de Francia, oriunda de Lyon.

Expiraba de vejez en la mañana de hoy, cuando al pisar el umbral de la muerte me fue revelado el origen.

Estoy muy cansada...he regresado de la luz, para contar.

Yo voy camino a la tierra de los muertos, ellos vienen de allí.

Estamos aquí para develar una infamia de la que ya no se habla. Para que ustedes conozcan la verdad.

Para descansar en paz.

Estoy muy cansada...sólo les ruego el favor de escuchar.

### DE CUREL

¡Adelante, señoras y señores! ¡Por sólo 5 francos, verán a los cuatro salvajes traídos de América!

¡5 francos, señoras y señores! ¡5 francos, distinguido público presente!  
¡Los verdaderos tipos de la Tercera Raza! ¡Vea la raza cobriza! Algo  
exótico y nunca visto! ¡Adelante, adelante!

#### IGUALDAD

Es el 13 de junio de 1833. Se inaugura la “exposición” de Guyunusa, Tacuabé, Senaqué y Vaimaca Pirú, en los Campos Elíseos, en una casa alquilada en el número 19 de la calle Alleé D’Antín, hoy inexistente a causa de L’Etoile.

#### DE CUREL

¡Pasen y vean! ¡Los indios charrúas estarán visibles todos los días, excepto los sábados, de 3 a 6 de la tarde!

#### IGUALDAD

Corre el año 1832. Francois De Curel, capitán del Estado Mayor Francés, agregado al Ministerio de Guerra, por entonces director del Colegio Oriental de Montevideo, de donde se embarcó llevando consigo a los cuatro charrúas en “calidad de equipaje”.

#### DE CUREL

El presidente de la República Oriental del Uruguay, me ha permitido traer a Europa a estos cuatro, escogidos entre los que más interés ofrecen por sus rasgos fisiológicos.

El primero, Vaimaca Pirú, es un cacique temible; el segundo, Senaqué, es un sedicente médico que, a la pretendida ciencia de la magia medicinal, une el conocimiento real de plantas curativas capaces de cicatrizar las heridas.

El tercero es un joven y feroz guerrero llamado Tacuabé, renombrado por su habilidad para domar caballos salvajes. La cuarta es una mujer, compañera del joven guerrero. Su nombre: Guyunusa.

#### IGUALDAD

La mujer está grávida y no es la compañera del joven Tacuabé, sino de Vaimaca Pirú, el cacique.

El buque Faicón que los trae a Europa, llega a Saint Maló el 7 de Mayo de 1833. De allí son llevados al Havre y luego a París.

Durante la penosa travesía, Senaqué el médico, le ha administrado a Guyunusa las pocas hierbas que atesora. Sabe que este es un viaje sin retorno, por eso preserva su vientre, la última esperanza.

DE CUREL

¡5 francos, señoras y señores! ¡5 francos para ver a los salvajes de América! Esta exposición ya la han visitado entre otras celebridades: George Sand, Federico Chopin y Heinrich Heine!

HEINE

¡Cómo tiene el atrevimiento de incluirme en su propaganda?!

DE CUREL

Disculpe Sr. Heine.

HEINE

Tenga a bien, decir que la opinión pública no está de acuerdo con el trato que usted le está dando a los indígenas.

Diga además, que he publicado un artículo criticando con severidad esta exhibición. Y que personalidades como Saint Hilaire, Larrey y Cherubini, también se movilizan para que estos seres sean repatriados.

IGUALDAD

Senaqué, el fiel amigo del cacique Vaimaca Pirú, fue llevado a la Maison Royale de Santé, donde quedó internado los cuatro días que le tomó morir. Se acostó con el rostro hacia la pared y guardó un silencio absoluto. Sólo asomaba a su semblante toda su autoridad, cuando era importunado por los visitantes curiosos.

Apenas alcanzó a vivir 80 días en Francia. Los médicos determinaron fallecimiento por consunción, es decir: enflaquecimiento excesivo, extenuación.

DE CUREL

¡Solamente por 2 francos la entrada, señoras y señores! ¡2 francos! ¡Vea con sus propios ojos, a los salvajes charrúas! Solamente por 2 fran...! Bienvenido Dr. Dumothier!

DUMOTHIER

El Museo de Historia Natural de París, obtuvo los órganos sexuales del fallecido Senaqué, así como un gran trozo de piel de la espalda.

Se ha ordenado un moulage del indígena muerto. Sabemos que estos aborígenes de costumbre nómades, no se someten ni acatan ninguna disciplina. Se estudia el peso de su cerebro en relación al de un famoso asesino.

## IGUALDAD

Francia es la capital cultural del mundo y está ávida de conocimientos. Aquí convergen todos los sabios y se ponen a prueba las más exóticas teorías.

Cuando De Curel comprendió que ya no sacaría provecho con su exposición, quiso lavar su negocio ofreciendo a los indígenas para experimentos científicos.

Gyuyunusa debió soportar que le raparan los cabellos, a fin de realizarle un vaciado en yeso sobre el rostro.

Se le colocan dos pequeños tubos para que respire. No alcanza a entender los fines de la maniobra a efectuar. En el moulage ha quedado impreso el terror y sobre todo, el surco de sus lágrimas.

## HEINE

¡Hoy a muerto el cacique Vaimaca Pirú!

Aquí, en la célebre capital de Francia, en este ponderado centro de cultura y civilización, sirvió de alimento a la frívola curiosidad de un pueblo que de todo hace fiesta.

Conducido de salón en salón, de café en café, de plazuela en plazuela, hecho juguete de muchachos, convertido en espantajo de niños y mujeres, provocando la risa burlesca del vulgo y sujeto a tocamientos y al exámen de un enjambre de semisabios; consumíase lentamente, viéndose en tanta humillación y entregado a tan indigno tratamiento.

¡Su alma altiva y soberbia, no podía soportar una vida llena de tamaña bajeza y servilismo!

Hallábase devorado por una pena que poco a poco lo iba acercando a su fin. Sus tiranos, en tanto, no cesaban de ejercitar con él, su inhumana industria. La amargura y la tétrica melancolía que teñía de sombras su semblante, era atribuida a estupidez e indiferencia por los mirones, que de continuo lo rodeaban.

¡Ah, si hubiesen podido ver, por entre esa aparente impasibilidad, la horrible agitación que conmovía el interior del hombre!

¡Si hubieran visto la desesperación que corroía sus entrañas! ¡Cuán digno de lástima les hubiera parecido!

¡Cuánto se hubiesen arrepentido de haberlo fatigado tanto!

¡Este hombre, pidió repetidas veces una entrevista con el Rey y recibió como respuesta única, la carcajada y la burla!

## IGUALDAD

El rey Luis Felipe era la única autoridad que Vaimaca Pirú, como cacique de una nación, reconocía.

Al ser preguntado sobre qué haría al encontrarse frente al Rey, expresó que le pediría un barco y cuarenta hombres, para regresar y vengar el honor de su tribu destruida.

DUMOTHIER

Es curioso, la muerte para estos salvajes no es el final. Ellos creen que el difunto sigue sintiendo, amando a los suyos y a su tierra natal, viajando siempre hacia ellos.

DE CUREL

Es verdad. Cuando comuniqué al cacique Vaimaca Pirú, la muerte del brujo Senaqué, éste me respondió: “Regresó al país. Volverá otra vez.”

DUMOTHIER

Sin embargo, esta espiritualidad no condice con el hecho de que se cortan una falange en cada duelo.

IGUALDAD

Una semana después de la muerte de Vaimaca Pirú, su compañero, Guyunusa siente los dolores del alumbramiento. Busca una cuerda que entrelaza en forma de ocho en el picaporte de una puerta y pide estar sola.

Es ávidamente observada por un público curioso.

Los científicos sostienen que los salvajes carecen de pudor.

DECUREL

La india dejó la cuerda lo suficientemente larga para que, tirando de ella, se encontrase casi acuclillada.

El indio Tacuabé se colocó detrás y debajo, de manera que la salvaje pudiera sentarse sobre sus rodillas. Cuando los dolores eran fuertes, él permanecía tranquilo, pero cuando estos disminuían, la levantaba con sus rodillas y la lanzaba hacia arriba. Al punto la largaba para producir una sacudida, como lo haría para aventar semilla en un saco.

DUMOTHIER

20 de setiembre de 1833, en la tarde. Primera posición de la cabeza. Está encajada. Ella está suspendida de una correa fija, a la altura de su pecho.

En el suelo, una piel de animal plegada en cuatro, le sirve para reposar después de cada contracción.

Cuando vuelve el dolor, él la estrecha entre sus brazos y apoya fuertemente sus manos sobre el vientre, como para obligar al feto a descender por su peso.

La mujer no se queja. Se ha rehusado obstinadamente a acostarse, queriendo alumbrar según la costumbre de su país. El parto duró tres horas. En el momento del pasaje, habiendo salido la cabeza del niño, éste gritó. El grito del niño no es diferente al de los nuestros y su ombligo también está situado dos pulgadas por encima del pubis.

#### DE CUREL

Ella no se cubrió. Yacía enroscada sobre sus pieles. El cortó el cordón con un cuchillo y lavó al niño con un recipiente de agua que había entibiado previamente. Ella no quería lavarse delante de los asistentes y no dejó que la tocaran.

Permaneció dos horas en esa postura, pero al comprender que nadie se retiraba, accedió a tomar el cubo de agua que el salvaje le alcanzaba y se enjuagó.

#### DUMOTHIÉ

Es una niña y nace a término. Tiene la cabeza pequeña y cabellos negro azabache, muy espesos.

Su piel es del color de la tierra de Siena, como la de su madre.

La mujer está muy abatida y no tiene fuerzas para amamantarla. El salvaje le ayuda impregnando una muñeca de lienzo con la leche, la cual pone en la boca de la recién nacida.

El ha lavado muy pulcramente las escasas ropas y luego se ha acostado junto a ellos.

En la noche se les vio a ambos mirando a la niña con una candela, en silencio.

Los salvajes son muy misteriosos.

#### IGUALDAD

Natural ternura ante la contemplación de un recién nacido.

#### DUMOTHIÉ

Obtenidos los exámenes de carácter antropológico, pasamos al estudio emocional, sometiéndolos a diversos estados anímicos.

Los salvajes fueron conducidos a presenciar una revista, asistieron a fiestas y vieron los fuegos artificiales. Ella se asustó, pero el indio los vio con gran placer.

#### DE CUREL

La imitación es una facultad muy activa en él y se le ha oído contra-hacer la voz de las personas que vienen a visitarlo, burlándose de ellas, incluso imitando a una señora que tomaba su impertinente para observarlo.

#### DUMOTHIÉ

Los juegos de habilidad y de azar son su entretenimiento. Ha hecho múltiples exhibiciones con las boleadoras. Posee un juego de naipes dibujado en cuero, que él mismo pintó y en el cual el Dr. Rivet descubrió las figuras de visitantes ilustres, de quienes él se ha burlado.

#### IGUALDAD

La ciencia ha dejado su absurda extrañeza tan prolijamente documentada, que se concluye en una sola afirmación: la imbecilidad no es sólo privilegio de los tontos.

#### DE CUREL

Ambos son afectos a la música y además del arco-violín, tocan acordes en la guitarra.

¡Estoy muy satisfecho de mi aporte a la ciencia! Tal cual lo ha testimoniado el diario Le Temps, en su número 1329, con excepción del médico brujo, estos indígenas conocen bastante bien el español y el portugués como para contestar las preguntas de los visitantes.

#### HEINE

¡Capitán De Curel: tengo en mis manos un documento redactado por el Dr. Flourence, en el cual denuncia los malos tratos que ha infringido usted a esos individuos y su responsabilidad en la muerte de dos de ellos. Usted sabe muy bien que las leyes francesas no permiten disponer de ningún individuo, sin su previo consentimiento. No obstante, ha declarado en forma infame, que los mismos le han seguido gustosos en la obligación de permanecer a su lado por dos años.

¡Usted se ha comprometido legalmente a suministrarles cuanto necesiten y a proporcionarles después, medios de sustento para sus vidas. ¡Capitán De Curel...!

#### IGUALDAD

De Curel declaró que los enviaría a Estrasburgo, en donde se había formado un movimiento popular liderado por mujeres, el cual consideraba que los indígenas eran objeto de una prisión injusta y brutal.

En dicha ciudad se organizó una colecta de fondos para pagarles el pasaje de regreso a Uruguay.

Pero De Curel había dado una pista falsa en pos de un último negocio: en lugar de enviarlos a Estrasburgo, los vendió a un circo que partía hacia Lyon.

De la ciudad de Lyon es el último dato oficial: Guyunusa ingresa al hospital público y muere ese mismo día.

#### DUMOTHIER

La ciencia realizó exhaustivos estudios de antropología física comparativa, sobre los cuerpos de los tres aborígenes fallecidos. Coloración de piel, cantidad de glándulas sudoríparas por centímetro cuadrado, tipo de cabello, vello corporal, etc.

La piel del salvaje Senaqué es momificada y unida al moulage de la cabeza. Se lo presenta de pie, relleno de paja.

#### IGUALDAD

Aun hoy se lo puede contemplar en los oscuros sótanos del Museo del Hombre, empuñando una lanza, cuando su oficio era curar.

Es verdad que su aspecto es muy triste, pero Senaqué no está ahí. El volvió con los suyos, a las llanuras verdes de su América, al aire límpido, al origen.

#### DUMOTHIER

El cráneo y el esqueleto del cacique Vaimaca Pirú, fueron sometidos a minuciosos experimentos científicos. Su escroto y riñones permanecen en formol, junto a la cabeza de La Brocca, el asesino guillotinado y de...

#### IGUALDAD



Ya es suficiente, Dr. Dumothier.

DUMOTHIER

Es que el cráneo de los salvajes tiene el mismo diámetro proporcional que el de los homicidas....

DE CUREL

Del indio Tacuabé y de la criatura se perdió el rastro. Conjeturamos que al ser hábil en el manejo de los caballos, quizás consiguió trabajo en una granja.

IGUALDAD

Capitán De Curel, ya es suficiente.

DE CUREL

El certificado de defunción de Guyunusa, la salvaje, expedido en el hospital de Lyon, declara muerte por tisis. Es poco probable que los otros dos hayan sobrevivido al contagio....

IGUALDAD

Sintiéndose morir y antes de rogarle a Tacuabé que desapareciera llevándose a la niña, Guyunusa bautizó a su hija, mi bisabuela, con el nombre de Igualdad.

Le hizo este tatuaje, el mismo que ella llevaba, símbolo de mi raza y con el que, honrando su memoria, me bautizo yo.

Hoy, en el umbral de la muerte, nazco a la verdad.

Ahora sé por qué todas las mujeres que me anteceden se han llamado Igualdad.

Y por qué, yo, Igualdad, oriunda de Lyon, he vuelto desde la muerte para contar.

Entre ustedes hay alguien de Lyon? Por favor, cierren los ojos y escuchen.

Quizás también en vuestra sangre, late el nombre Igualdad como un grito charrúa.

Gracias. Muchas gracias por escuchar. Ahora puedo descansar en paz.

---

Ana Magnabosco